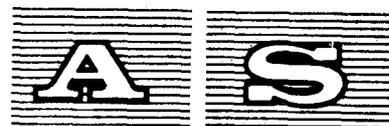


# ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.  
GENERAL

A/34/269  
S/13339

21 May 1979  
RUSSIAN

ORIGINAL: CHINESE/  
ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Тридцать четвертая сессия  
Пункт 11 первоначального перечня\*  
ДОКЛАД СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ  
Тридцать четвертый год

Письмо временного поверенного в делах  
Постоянного представительства Китая  
при Организации Объединенных Наций  
от 21 мая 1979 года на имя Генерального  
секретаря

Имею честь настоящим препроводить Вам текст речи, произнесенной главой китайской правительственной делегации и заместителем министра иностранных дел Хань Нянлуном на пятой пленарной сессии китайско-вьетнамских переговоров 18 мая 1979 года. Прошу распространить эту речь в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 11 первоначального перечня и документа Совета Безопасности.

ЛАЙ ЯЛИ  
Исполняющий обязанности Постоянного  
представителя Китайской Народной  
Республики при Организации  
Объединенных Наций

\* A/34/50

ПРИЛОЖЕНИЕ

Речь главы китайской правительственной делегации,  
заместителя министра иностранных дел Хань Нянлуна  
на пятой пленарной сессии китайско-Вьетнамских  
переговоров 18 мая 1979 года

На сегодня состоялось уже пять пленарных сессий переговоров между китайской и вьетнамской правительственными делегациями. Однако, к сожалению, все еще не достигнуто никакого прогресса. Китайская сторона прилагает непрестанные усилия для продвижения переговоров вперед, и это не требует доказательств. Однако в своем заявлении на последней сессии вьетнамская сторона указала, что "китайская сторона должна нести полную ответственность за отсутствие прогресса на этих переговорах" (A/34/254-S/13328, приложение II). Вьетнамская сторона искажает действительность, чтобы избежать ответственности за попытки воспрепятствовать достижению последовательного прогресса в ходе переговоров. Эти попытки никогда не увенчаются успехом.

Всем известно, что китайская правительственная делегация прибыла в Ханой для переговоров с вьетнамской правительственной делегацией в искреннем стремлении восстановить нормальные межгосударственные отношения, укрепить традиционную дружбу между двумя народами и добиться мирного урегулирования споров между двумя странами. В прошлом месяце китайская правительственная делегация подробно рассмотрела этапы развития китайско-вьетнамских отношений за последний год, четко и объективно изложила крупные проблемы, существующие между двумя странами, и привела множество неоспоримых фактов, показывающих основную историческую подоплеку и коренную причину резкого ухудшения китайско-вьетнамских отношений и вооруженного конфликта вдоль границы (A/34/189-S/13255, добавление). На второй пленарной сессии 26 апреля китайская правительственная делегация выдвинула предложение из восьми пунктов о принципах урегулирования отношений между Китаем и Вьетнамом (A/34/213-S/13278, приложение). Наше предложение охватывает все главные аспекты отношений между двумя странами и содержит основные принципы, которым принадлежит наиболее важная роль, и прежде всего принципы того, что обе стороны должны руководствоваться пятью принципами мирного сосуществования и ни одна из сторон не должна стремиться к гегемонии. Это предложение соответствует фактическому состоянию китайско-вьетнамских отношений и дает правильную ориентацию этим переговорам; оно вполне обосновано и выполнимо. Если обе стороны согласятся на эти

основные принципы, то наши переговоры приобретут необходимые руководящие основы для решения всех конкретных проблем. Это приведет к коренному решению споров между Китаем и Вьетнамом и тем самым заложит прочную основу для нормализации отношений между двумя странами. Это важное предложение, представленное китайским правительством, соответствует не только основополагающим интересам китайского и вьетнамского народов, но и решительному стремлению народов Индокитая и Юго-Восточной Азии к поддержанию мира и стабильности в этом регионе. Поэтому оно пользуется широкой симпатией и поддержкой среди народов всех стран и справедливого общественного мнения.

В духе равноправных переговоров китайская сторона внимательно выслушивала мнения вьетнамской стороны, излагаемые на сессии, тщательно изучала все ее предложения и высказывала наши реалистичные замечания.

К сожалению, вьетнамская сторона подходит к этим переговорам совершенно с другим отношением. Вместо позитивного стклика она несправедливо нападает на конструктивные замечания и предложения Китая. В самом начале переговоров вьетнамская сторона в своем первом заявлении 18 апреля преднамеренно искажила факты и назвала черное белым, клеветнически обвинив Китай в ухудшении наших дружеских двусторонних отношений и в провоцировании вооруженного пограничного конфликта. На каждой из последующих сессий вьетнамская сторона постоянно повторяла такие антикитайские измышления, носившие все более абсурдный и оскорбительный характер. Она даже совершила злостные нападки на китайских руководителей и заявила, что будет "всегда повторять" эти клеветнические утверждения. Произвольно выдумывая небывлицы, вьетнамские власти обвиняют Китай в том, что он "потребовал от Южного Вьетнама отказа от ведения вооруженной борьбы в 60-е годы", "подорвал единство народа в трех Индокитайских государствах", "был готов признать режим Лон Нола", "сформировал объединенное командование для освободительной армии Юго-Восточной Азии" и т.д. и т.д. Они фабрикуют десятки таких подлогов и клеветнических заявлений. Вы даже вновь прибегли к лжи, сфабрикованной некоторое время назад вьетнамскими властями и раздутой в это же время международной прессой о том, что Китай "оказывал помощь Вань Пао в Лаосе", и использовали ее для клеветы на Китай в ходе переговоров. Все это говорилось без тени стеснения. Всесторонняя поддержка Китаем Вьетнама в его войнах против Франции и Соединенных Штатов и особенно его поддержка юновьетнамского народа в его борьбе против агрессии известна во всем мире. Еще несколько лет назад вьетнамские руководители неоднократно заявляли китайским руководителям о том, что Вьетнам не одержал бы победы без помощи и поддержки

Китая. Если бы вьетнамская сторона не была столь забывчива в политическом отношении, она должна была бы помнить факты и не путать правду с ложью. Также широко известна последовательная поддержка Китаем антиимпериалистической борьбы кампучийского и лаосского народов. Никакая ложь не может исказить факты. Когда Китай оказывал кампучийскому народу активную поддержку в его справедливой борьбе против клики Лон Нола, лидер вашего альянса, Советский Союз, а не Китай, имел посольство в Пномпене. И этот факт все еще не забыт. После победы над империализмом народ трех индокитайских государств стремился к восстановлению хозяйства и мог посвятить свои силы строительству своих соответствующих стран. Однако вьетнамские власти в растущих устремлениях к региональной гегемонии образовали "индокитайскую федерацию", начав с размещения крупных армий в Лаосе и установления всеобщего контроля над этой страной. Затем они нагло совершили широкую вооруженную агрессию против Демократической Кампучии, страны, отказавшейся уступить свой суверенитет и пойти на унижение, и при помощи своих штыков привели к власти марионеточный режим, состоящий из кампучийских предателей и их лакеев. Главную вину за подрыв революционной борьбы индокитайских народов несут именно вьетнамские власти, вновь причинившие индокитайскому народу жестокие страдания. Десятки обвинений, с помощью которых вьетнамская сторона пыталась очернить и обесчестить Китай, были тут же отвергнуты китайской стороной. Однако, не стыдясь своих грубых ухищрений, вьетнамская сторона продолжала повсюду клеветнически заявлять о существовании десятков заданных ею Китаю вопросов, на которые он "не дал ответа", стремясь тем самым оболгать и обесчестить Китай. Однако эти ваши клеветнические заявления не могут ввести в заблуждение народ трех индокитайских государств и мировую общественность, как не могут они нанести ущерба международному престижу Китая. Однако они еще раз подтверждают, что вьетнамские власти неразборчивы в средствах в своей враждебности к Китаю, поскольку они стремятся к достижению своих агрессивных и экспансионистских целей, и с радостью выполняют роль "кубинцев в Азии" на южном направлении глобальной политики Советского Союза. Действия вьетнамской стороны доказывают, что ваши намерения состоят в том, чтобы превратить переговоры в форум для злостной антикитайской пропаганды и что вы не собираетесь обсуждать и решать существующие споры в духе доброй воли.

Что касается "основных принципов и содержания соглашения из трех пунктов по вопросам отношений между двумя странами", представлен-ных вьетнамской стороной в ходе переговоров (A/34/201-S/13257, предложение), то мы тщательно изучили это предложение и сопоставили его с вашими словами и действиями, и мы вынуждены отметить, что это лицемерное предложение. Ваше предложение из трех пунктов обходит молчанием наиболее острые и важные проблемы китайско-вьетнамских отношений и, в частности, отвергает принцип отказа от стремления к гегемонии. Вы "ерзаете в своих креслах, когда заходит речь об антигегемонизме, мгновенно выдвигаете такие возражения, что это равно-сильно "вмешательству во внутренние дела" и "не входит в сферу наших двусторонних отношений", отчаянно пытаетесь затруднить справедливую защиту Китаем принципа антигегемонизма. Это говорит о вашей боязни этого принципа, поскольку это ваше больное место, и этот факт убедительно показывает вашу решимость продолжать политику экспансионист-ского национализма и регионального гегемонизма. Следует отметить, что параллельно с китайско-вьетнамскими переговорами вьетнамские власти продолжают наращивать вооруженную мощь на китайско-лаосской гра-нице, расширяют наступательные действия против патриотической кампучийской армии и народа, дающих решительный отпор вьетнамским агрессорам, исполь-зуют марионеточную клику в Кампучии и заставили лаосцев присоединить-ся к антикитайской кампании. Вьетнамская агрессия и экспансия достиг-ли таких угрожающих размеров, что с кампучийской стороны кампучийско-таиландской границы начали совершаться вооруженные провокации против Таиланда, и из Лаоса в Таиланд стали направляться шпионы. Вместе с тем вьетнамские власти предоставили военно-морские и военно-воздуш-ные базы Советскому Союзу и позволили ему установить станцию электрон-ного наблюдения в Кэм Рэн Бей. Проведение вьетнамскими властями по-литики экспансионистского национализма и регионального гегемонизма является важной причиной осложнения китайско-вьетнамских отношений и первоосновой ухудшения положения и напряженности в Индокитае и Юго-Восточной Азии. Вьетнамская сторона не может уклониться от такого принципиального вопроса, как отказ от гегемонизма на китайско-вьет-намских переговорах. В то же время мы искренне советуем вьетнамской стороне не пытаться использовать китайско-вьетнамские переговоры и свое предложение из трех пунктов для маскировки своих агрессивных и экспансионистских актов, направленных на подавление вооруженного сопротивления кампучийской армии и народа, защищающих свою родину от вьетнамской агрессии, усиления общего контроля в Лаосе и образования "Индокитайской федерации".

В ходе переговоров вьетнамские власти проводят скоординированную кампанию как в пределах зала заседаний, так и за его стенами, в целях разжечь антикитайскую истерию, усугубить напряженность на границе и отравить атмосферу переговоров. Вы предлагали в предложении из трех пунктов, чтобы обе стороны прекратили все военные провокации и все виды враждебной деятельности и установили нормальные отношения между двумя странами на основе принципа мирного сосуществования. Фактически же вы активизировали военные приготовления в пограничных районах,

продолжаете подвергать бомбардировке китайскую территорию и направляете вооруженные подразделения и диверсионные отряды через границу с целью ведения беспокоящих действий, тем самым серьезно нарушая мир и спокойствие в китайских пограничных районах и срывая в этих районах наши производственную и строительную деятельность. Начиная с 17 марта по начало мая, отмечено почти 400 случаев вьетнамских вооруженных провокаций и вторжений, жертвами которых стали десятки китайских пограничников и жителей приграничных районов. Кроме того, вьетнамские власти продолжают изгонять вьетнамских жителей и лиц китайской национальности как через сухопутную, так и через морскую границу. Только в апреле было изгнано более двадцати тысяч человек. Тем временем вьетнамские власти продолжают возбуждать антикитайские чувства путем проведения массовой антикитайской кампании во всех средствах информации - в газетах, по телевидению и радио - и постоянно призывают к войне для создания напряженности. В любом уголке Вьетнама царит атмосфера войны с Китаем. В таких условиях вьетнамская сторона вместо того, чтобы немедленно прекратить свою враждебную деятельность против Китая и принять решительные меры для обеспечения мира и стабильности вдоль границы, продолжает подчеркивать "срочный характер" первого пункта ее предложения из трех пунктов, а именно, пункта о "срочных мерах", и настаивает, что он должен быть сделан первым пунктом повестки дня. Все это может лишь заставить народ задуматься о намерениях вьетнамской стороны. Ваши бесконечные заявления об этом предложении напоминают о том, что перед началом первой крупной вооруженной агрессии в Кампучии, вьетнамские власти в феврале 1978 года также выдвинули предложение из трех пунктов, якобы, для урегулирования вопросов в отношениях между Вьетнамом и Кампучией. Это предложение из трех пунктов включало такие моменты, как отвод вооруженных сил каждой стороны на пять километров, отказ от агрессии и прекращение подрывной деятельности. Однако под прикрытием этого "мирного предложения" вьетнамские власти разворачивали подготовку к войне и активизировали свои подрывные акты, и к концу года начали внезапное нападение на еще более широком фронте в целях вооруженного вторжения и оккупации Кампучии. Этот урок истории не может быть забыт. Мы должны сопоставлять слова народа с его делами. Мы надеемся, что вьетнамская сторона докажет свое искреннее стремление к миру своими делами.

Вьетнамская сторона грубо обвинила китайскую сторону в том, что она "выдвигает предварительные условия для переговоров". Это грубое искажение фактов. В ходе переговоров я заявил, что "для нормализации отношений между Китаем и Вьетнамом вьетнамские власти должны прекратить свою антикитайскую враждебную деятельность и отказаться от своей политики экспансионистского национализма и регионального гегемонизма". (A/34/222-S/I3299, приложение). Такое требование практично и направлено на коренное решение проблем, стоящих между Китаем и Вьетнамом, и подлинное восстановление нормальных отношений между двумя странами. Если вьетнамские власти будут упорствовать в своей враждебной антикитайской позиции и продолжать проводить политику экспансионистского

национализма и регионального гегемонизма, то как могут быть нормализованы китайско-вьетнамские отношения? Как может быть сохранена традиционная дружба между китайским и вьетнамским народами? Как может быть обеспечен мир и спокойствие на китайско-вьетнамской границе? Как может быть сохранен мир и стабильность в Индокитае и в Юго-Восточной Азии? Китайская сторона призывает Вьетнам прекратить свою антикитайскую враждебную деятельность и отказаться от своей политики экспансионистского национализма и регионального гегемонизма и справедливо призывает Вьетнам вывести свои войска из Кампучии. Характеризуя эту справедливую китайскую позицию как "выдвижение предварительных условий для переговоров", и "стремление, чтобы Вьетнам изменил свою политику независимости и интернациональной солидарности", вьетнамская сторона сама отождествляет враждебную антикитайскую деятельность, проведение политики экспансионистского национализма и регионального гегемонизма и военную оккупацию Кампучии со своей "политикой независимости и интернациональной солидарности". Ваше обвинение в том, что Китай хочет "навязать свои мнения" вам, может только вызвать смех и не поможет скрыть правду о том, что вы проводите политику оппозиции и враждебности по отношению к Китаю, а также политику агрессии и экспансии. Вьетнамские власти навязали военную оккупацию и колониальное господство народам Кампучии и Лаоса, но в этом, как вы заявляете, состоит "высокий интернациональный долг" Вьетнама, и это является своего рода законным сотрудничеством в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, целями и принципами движения неприсоединения и принципами Бандунгской конференции. Такая позиция носит чисто гегемонистский характер, является грубым искажением и нарушением Устава Организации Объединенных Наций, принципов движения неприсоединения и Бангдунской конференции. Она совершенно не приемлема для народов Кампучии, Лаоса и всего мира, и они не станут с ней мириться.

На нескольких последних сессиях вьетнамская сторона постоянно поднимала вопрос о том, каким образом "вести будущие обсуждения". Мы уже ясно указали, что вне зависимости от того, каким образом вы измените ход обсуждения, ваша цель всегда будет состоять в том, чтобы избежать наиболее острых и важных вопросов в китайско-вьетнамских отношениях, а также избежать обсуждения принципа отказа от стремления к гегемонии. Тот характер ведения обсуждений, которого вы хотели бы добиться, является нежелательным, поскольку он не будет способствовать достижению прогресса в переговорах и содействовать нормализации двусторонних отношений, а лишь заведет переговоры в тупик. Мы считаем, что для достижения реальных результатов на переговорах и восстановления нормальных отношений между Китаем и Вьетнамом необходимо начинать с фундаментальных проблем. Во-первых, необходимо придерживаться пяти принципов мирного существования и принципа отказа от стремления к гегемонии, поскольку это основополагающие принципы, на основе которых можно будет восстановить нормальные отношения между обеими странами и сохранить традиционную дружбу между обоими народами.

Для скорейшей репатриации всех китайских и вьетнамских лиц, захваченных в плен во время вооруженного пограничного конфликта, китайская правительственная делегация на переговорах неоднократно предлагала, чтобы обе стороны достигли принципиального соглашения по этому вопросу, возложив на общества Красного Креста обеих стран ответственность за выработку подробностей и практическое осуществление этих мероприятий. Вьетнамская сторона продолжала утверждать, что репатриация захваченных лиц является "срочным" вопросом, требующим принятия "срочных мер", однако она не дала никакого ответа на разумное предложение Китая. Поэтому для содействия скорейшему воссоединению вьетнамских пленных со своими семьями, китайское правительство 11 мая заявило о своем решении в ближайшем будущем отпустить и репатриировать ряд захваченных в плен вьетнамских военнослужащих и вновь предложило, чтобы общества Красного Креста Китая и Вьетнама как можно скорее встретились для обсуждения и практического проведения репатриации всех пленных с обеих сторон. И только тогда глава вьетнамской правительственной делегации выпустил 12 мая заявление (A/34/254-s/13328, приложение I), в котором, наконец, было выражено согласие на китайское предложение. Вместе с тем он в то же время произвольно и неоправданно выдвинул обвинения против этого решения Китая, являющегося выражением революционного гуманизма.

Подводя итоги, необходимо сказать, что этот раунд переговоров наглядно подтверждает, что китайская сторона прилагает большие усилия для достижения результатов на переговорах. Однако, к сожалению, разумные предложения китайской стороны не получили позитивного отклика у вьетнамской стороны. Напротив, вьетнамская сторона прибегает ко всякого рода грубым ухищрениям, чтобы обойти основополагающие проблемы в китайско-вьетнамских отношениях, искажает факты и фабрикует множество фантастических обвинений и притязаний, чтобы сковать переговоры и не допустить их последовательного прогресса. Факты

/...

доказывают, что отсутствие прогресса на переговорах объясняется отсутствием доброй воли с вьетнамской стороны, которая должна нести за это полную ответственность. Китайский и вьетнамский народы, а также народы Юго-Восточной Азии и всего мира стремятся к достижению прогресса на китайско-вьетнамских переговорах. Мы надеемся, что вьетнамская сторона не разочарует их.

На пяти пленарных сессиях китайско-вьетнамских переговоров каждая сторона выдвинула свои предложения, выразила свои мнения и изложила свою позицию. В соответствии с соглашением между китайской и вьетнамской сторонами о том, что переговоры должны проводиться поочередно в Ханое и в Пекине, мы предлагаем, чтобы эта сессия завершила нынешний раунд переговоров в Ханое и чтобы следующий раунд начался в Пекине. Вопросы, касающиеся конкретных договоренностей, могут быть обсуждены и согласованы двумя сторонами через дипломатические каналы. Китайская правительственная делегация вскоре покинет Ханой и вернется домой. Мы ожидаем, когда вьетнамская правительственная делегация прибудет в Пекин для дальнейших переговоров. Несмотря на крупные принципиальные расхождения между китайской и вьетнамской сторонами, китайская сторона, как всегда, будет продолжать преодолевать препятствия и сложности, прилагать все усилия для достижения успеха на переговорах и играть активную роль в попытках восстановить нормальные отношения между Китаем и Вьетнамом, укрепить традиционную дружбу между нашими двумя народами, добиться мира и спокойствия на китайско-вьетнамской границе и обеспечить мир и стабильность в Индокитае, в Юго-Восточной Азии и во всем мире. В то же время мы искренне надеемся, что вьетнамская сторона откажется от своей догматической позиции и проявит на переговорах добрую волю. Мы надеемся, что вьетнамская сторона рассмотрит китайское предложение из восьми пунктов на честной, серьезной и реалистичной основе и приложит необходимые усилия для достижения прогресса на переговорах.

-----